

**2014ko EKAINAREN 10eko UDALBATZARRA**  
**PLENO DE 10 DE JUNIO DE 2014**

**BERTARATUAK / ASISTEN:**

**ALKATEA / ALCALDESA: M<sup>a</sup> SOL MARGARITA TABERNA IRATZOKI**

**ZINEGOTZIAK / CONCEJALES Y CONCEJALAS:**

**JON ABRIL OLAETXEA, FERNANDO BERASAIN GAINZA, NEKANE PEREZ IRAZABAL, GARAZI TABERNA TELLECHEA, JOSE MANUEL PORTU BERASATEGUI, ANDREA GOURAUD ALZUGARAY, UGAITZ ADO PRIETO, SANTIAGO ALZUGUREN MACHICOTE, ISIDORA AGUIRRE UBIRIA, JUAN LOSA OCARIZ.**

**IDAZKARIA / SECRETARIA: PILAR CHUECA INTXUSTA.**

**BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:**

Inor ez.

**Tokia: BERAko Herriko Etxea**  
**Eguna: 2014-06-10**  
**Ordua: 19:30**  
**Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia**

**Lugar: Casa Consistorial de BERA**  
**Día: 10-06-2014**  
**Hora: 19:30**  
**Tipo sesión: ordinaria, 1<sup>a</sup> convocatoria.**

**TRATATZEKO GAIK:**

**ASUNTOS A TRATAR:**

**1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-**

**1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-**

**2014.eko apirilaren 15 eta 28an egindako bileraren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DITUZTE.**

**Vistas las actas de las sesiones celebradas el día 15 y 28 de abril de 2014, por unanimidad SE APRUEBAN.**

**2.- 9. POLIGONOKO S-9, SK1 eta 4. PARTZELAKO PLANEAMENDU ETA KUDEAKETAREN HIRIGINTZA HITZARMENAREN ALDAKETA (S12-UE1) ONESTE: GRUPO INMO ARANGUREN S.L.**

*Alkateak gaia azaldu du eta Idazkariak prozedura. Horren ondotik, aho batez, honako erabakia hartu dute:*

**Ikusirik, 9. poligonoko S-9, SK1 eta 4. partzelako Planeamendu eta Kudeaketaren Hirigintza Hitzarmena aldatzeko espedientea (S12-UE1), “Grupo Inmo Aranguren s.l.”k eta Udalak bultzaturik.**

**2011ko martxoaren 17an eginiko Osoko bilkuran Udalak lehen aipatu hirigintza hitzarmena onartu zuen. Hitzarmen hau 2011ko apirilaren 15ean sinatu zuten Alkateak eta interesatuak.**

**Gaurko egoera ikusirik eta Udalak eginiko merkataritzari buruzko ikerketaren ondoren, hitzarmen horren 5. eta 7. estipulazioa aldatzea adostu dute Udalak eta interesatuak.**

**Lurraldearen Antolamendu eta Hirigintzari buruzko Foru Legearen 24.2 artikuluari jarraikiz jendaurrean egon ondoren inork ez du alegaziorik aurkeztu.**

**Kontuan hartuz, planeamenduari buruzko hirigintza hitzarmenaren onespena Udalbatzaren eskumena dela.**

**Hirigintza eta Lurraldearen Antolamenduari buruzko 35/2002 Foru Legearen 23. eta 24. artikuluekin bat etorritz.**

**ERABAKI DUTE:**

**1) 9. poligonoko S-9, SK1 eta 4. partzelako Planeamendu eta Kudeaketaren Hirigintza Hitzarmenaren 5. et 7. estipulazioen aldaketa (S12-UE1) onestea, “Grupo Inmo Aran-**

**2.- APROBACIÓN MODIFICACIÓN DEL CONVENIO URBANÍSTICO DE PLANEAMIENTO Y GESTIÓN DEL S-9, SK1 Y PARCELA 4 DEL POLÍGONO 9 (S12-UE1): GRUPO INMO ARANGUREN S.L.**

*La Alcaldesa explica el tema y la Secretaria el procedimiento. Tras ello, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:*

Visto expediente sobre modificación del Convenio Urbanístico de Planeamiento y Gestión del S-9, SK1 y parcela 4 del polígono 9 (S12-UE1) promovido por “Grupo Inmo Aranguren s.l.” y este Ayuntamiento.

El Pleno en sesión celebrada el 17 de marzo de 2011 aprobó el convenio urbanístico antes reseñado el cual fue firmado por el Alcalde y la empresa interesada el 15 de abril de 2011.

Tras el estudio realizado por el Ayuntamiento sobre el comercio local y vista la situación actual, el Ayuntamiento y la empresa interesada han acordado la modificación de las estipulaciones 5ª y 7ª del convenio urbanístico firmado.

Finalizado el plazo de exposición pública realizado en virtud de lo establecido en el artículo 24.2 de la Ley Foral 35/2002 de Ordenación del Territorio y Urbanismo no se ha presentado alegación alguna.

Teniendo en cuenta que la aprobación de los convenios de planeamiento son competencia del Pleno.

De conformidad con el artículo 23 y 24 de la Ley Foral 35/2002 de Ordenación del Territorio y Urbanismo.

**SE ACUERDA:**

**1) Aprobar la modificación de las estipulaciones 5ª y 7ª del Convenio Urbanístico de Planeamiento y Gestión del S-9, SK1 y parcela 4 del polígono 9 (S12-UE1) promovido por**

guren s.l.”k eta Udalak bultzaturik.

2) Erabaki hau hartu eta 15 lan egunetara onetsitako hitzarmenaren testu bateratua sinatu behar dutela enpresa interesatuari adieraztea.

3) Erabaki hau “Grupo Inmo Aranguren s.l.-ari jakinaraztea.

**3.- BADEBERTA BIDE PUBLIKOAREN TRAZADURA ZAHARRAREN LURRA TRUKATZEA ONARTZEA: M. IRAZOQUI.**

*Idazkariak azaldu ditu espediente honen aurrekariak eta espediente bera, ere. Horren ondotik, aho batez, honako erabakia hartu dute:*

**Ikusirik, honako lur-truke hau egiteko izapidetu den espedienteak:**

**Udalaren lursaila (katastroko datuak): 8. poligonoa 81. lur-zatia; azalera 1.096,10 m<sup>2</sup>; Antzuzelai parajea dagoena.**

**Mugak: Iparraldean eta Hegoaldean: bide publikoa; Ekialdean: 39D. lursaila, 8. poligonoa; Mendebaldean: 11. lursaila, 7. poligonoa.**

**Manuel Irazoqui Irazoquiren lursaila (katastroko datuak): 8. poligonoa, 39E. lursaila; Antzuzelai parajea, 2.276,26 m<sup>2</sup> azalera.**

**Mugak: Iparraldean eta Hegoaldean: bide publikoa; Ekialdean: 8. poligonoko 52. lursaila eta banantzen den jatorriko finka (8. P., 39. L.); Mendebaldean: banantzen den jatorriko lursaila (8. P., 39. L.);**

**Ikusirik, espediente honi buruz Idazkari-**

“Grupo Inmo Aranguren s.l.” y este Ayuntamiento.

2) Comunicar a la empresa interesada que en el plazo de 15 días hábiles, desde la recepción de este acuerdo, deberá firmarse el texto refundido del convenio aprobado.

3) Notificar este acuerdo a “Grupo Inmo Aranguren s.l.”

**3.- APROBACIÓN PERMUTA TERRENO DEL TRAZADO ANTIGUO DEL CAMINO PÚBLICO DE BADEBERTA: M. IRAZOQUI.**

*La Secretaria explica todos los antecedentes de este expediente y el expediente mismo también. Después, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:*

Visto expediente tramitado para la siguiente permuta:

Bien municipal (datos catastrales): Polígono 8, parcela 81; 1.096,10 m<sup>2</sup> de superficie; sito en el paraje de Antzuzelai.

Linderos: Norte y Sur: camino público; Este: parcela 39D del polígono 8; Oeste: parcela 11 del polígono 7.

Terreno de Manuel Irazoqui Irazoqui (datos catastrales): Polígono 8, parcela 39E, paraje Antzuzelai, extensión 2.276,26 m<sup>2</sup>.

Linderos: Norte y Sur con camino público; Este: parcela 52 del polígono 8 y parcela matriz de la que se segrega (P. 8, p. 39); Oeste: parcela matriz de la que se segrega (P. 8, p. 39).

Visto informe de Secretaría emitido al efecto.

tzak egindako txostena.

**1983. urtean Udalak, ukituekin adostuta, Badeberta bideko trazadura aldatu zuen zegoen malda hobetzeko eta horrela mantentzearen gastuak gutxitzeko baina ez zen formalizatu aldaketa horretarako burutu zuten lur trukaketa. Beraz, orain, interesatuak hala eskaturik, formalizazio hori egin behar du Udalak.**

**1993ko azaroaren 23an Udalak eginiko Osoko bilkuran, lehengo bide publikoaren zatia (gaur egungo 8. poligonoko 81. lursaila) behin betiko desafektatzea onartu zuen Udalak.**

**Bilera berean, lursail horren bestengarritasuna deklaratu zuen.**

**Nafarroako Ondasunei buruzko erregelamenduaren 130. artikuluan xedatzen den eskaintza publikoa ez da egin espediente honetan Toki Administrazioari buruzko Foru Legearen 134.c) artikuluan dagoen salbuespena betetzen baita: “*Ondasunaren izaeragatik lehiaketa publikoa ezinezkoa edo oso zaila denean*”.**

**Kasu honetan bidearen hobekuntzarako okupatu ziren beharrezkoak ziren lurrak eta ez beste edozein. Horrez gain, bidea aldatzeko obra 1983. urtean egin zuten.**

**Hori denarengatik, eta Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 135., eta 132. artikulua eta Nafarroako Ondasunen Erregelamenduaren 129, 131, 122., 124. eta 125.3 artikuluei jarraikiz.**

**ERABAKI DUTE:**

- 1) Lur-truke hau egiteko behar diren lur-banantzeak baimentzea.
- 2) Udal helburuak lortzeko, espedientean justifikatzen den moduan, egokiena delako lehen deskribatutako Manuel

En el año 1983, previo acuerdo con las personas afectadas, se modificó el trazado del camino Badeberta para mejorar su pendiente y disminuir el gasto de mantenimiento pero no se llevó a cabo la formalización de la permuta realizada para dicha modificación. Por lo que, ahora, a petición de parte interesada procede la formalización de la misma

El Ayuntamiento en el Pleno celebrado el 23 de noviembre de 1993 acordó desafectar definitivamente el tramo del camino público modificado, actual parcela 81 del polígono 8.

En la misma sesión llevó a cabo la declaración de alienabilidad de la citada parcela.

La oferta pública regulada en el artículo 130 del Reglamento de Bienes de Navarra no se ha realizado en este expediente por concurrir la excepción del artículo 134.c) de la Ley Foral de Administración Local:

*“Cuando por la naturaleza del bien sea imposible o muy difícil la concurrencia pública”.*

En este caso, para la mejora del camino se ocuparon los terrenos necesarios para ello y no cualquier otros, además de que la obra de modificación del camino ya fue ejecutada en el año 1983.

Por todo ello, de acuerdo con lo establecido en los artículos 135 y 132 de la Ley Foral 6/1990 de Administración Local y 129, 131, 122, 124 y 125.3 del Reglamento de Bienes de Navarra.

**SE ACUERDA:**

- 1) Autorizar las segregaciones que sean necesarias para llevar a cabo esta permuta.
- 2) Permutar el bien municipal, antes descrito, con el de propiedad de Manuel Irazoqui Irazoqui, también descrito anteriormente,

**Irazoqui Irazoquiren lurra eta Udalaren lurra, baita ere lehen deskribatua, trukatzea.**

por ser el adecuado para la consecución de los fines municipales, según se justifica en el expediente.

**Trukatze honek honako baldintza hauei eutsiko die:**

La permuta se sujetará a las siguientes condiciones:

**2.1. Eskrituren gastuak eta Erregistrokoak interesatuaren kontura izango dira.**

2.1. Los gastos de las escrituras y registrales correrán a cargo del interesado.

**3) Trukatze honekin eskuratzen den lursaila bide publikoa izango dela adieraztea.**

3) Señalar el carácter de camino público de la parcela que se adquiere con esta permuta.

**4) Erabaki hau trukatzeko den lursailaren jabeari jakinaraztea.**

4) Notificar este acuerdo al propietario de la finca que se permuta.

**5) Trukatze honen berri Udal Katastroari ematea.**

5) Dar traslado de esta permuta a Catastro municipal a los efectos oportunos.

**6) Nafarroako Toki Entitateen Ondasunei buruzko Araudia 140.3 artikularekin bat etorritik, trukatzeko honen berri Nafarroako Gobernuak Toki Administrazio Departamentura ematea.**

6) De acuerdo con lo establecido en el artículo 140.3 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales de Navarra, dar conocimiento de esta permuta al Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra.

**4.- “SANTA BARBARA ETA LABEAGA”ko MENDIAN, “SANTA BARBARA” ETA “AGESTENBORDA” PARAJEETAKO OHIAN-APROBETXAMENDUEN ENKANTEA, PEFC OHIAN ZIURTAGIRIA DUTENA.**

4.- SUBASTA FORESTAL APROVECHAMIENTOS FORESTALES EN MONTE “SANTA BARBARA Y LABEAGA”, PARAJES DE “SANTA BARBARA” Y “AGESTENBORDA” CON CERTIFICACIÓN FORESTAL PEFC.

*Idazkariak gaia azaldu ondoren, aho batez, erabaki hauxe hartu dute:*

*Explicado el tema por la Secretaria, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:*

**Ikusirik, “Santa Barbara eta Labeaga” mendi katalogatua (639 zbk.), “Santa Barbara” eta “Agestenborda” parajeetako oihan-aprobetxamenduen espedienteak, PEFC oihan ziurtagiria dutena:**

Visto expediente de aprovechamientos forestales con certificación forestal PEFC en el monte catalogado nº 639 “Santa Bárbara y Labeaga”, parajes “Santa Bárbara” y “Agestenborda”:

| Lote | Paraje       | Especie forestal | Nº pies | Volumen de madera | Volumen tronquillo / embalaje | Volumen total | Valoración  |
|------|--------------|------------------|---------|-------------------|-------------------------------|---------------|-------------|
| 1    | Sta. Bárbara | P. radiata       | 870     | 2.094             | 393 / 131                     | 2.617         | 69.361,44 € |
| 2    | Agestenborda | P. radiata       | 421     | 390               | 112 / 56                      | 558           | 13.664,52 € |

**Mendiko Zerbitzuko Zuzendariaren 223/2014, apirilaren 14ko ebazpenak Bera-ko Udalaren herri-lurraren mendiari dago-kion 2013ko Hobekuntza eta Aprobetxamendu Plana onartu eta, horren ondorioz, aipatutako oihan-aprobetxamendua baimendu ditu.**

**Horregatik, ERABAKI DUTE:**

**1) Oihan-aprobetxamendu honen enkantea arautu behar duen baldintza-plegua onestea.**

**2) Aipatutako oihan-aprobetxamenduak enkante irekian egitea.**

**3) Enkante honen iragarkia Nafarroako Aldizkari Ofizialean, Foru Komunitatean argitaratzen den egunkari batean edo gehiagotan, Udal Taulan eta Nafarroako Kontratazio Atarian iragartzea.**

**4) Enkantea hutsa gelditu ezker %10 eta %30arte merkeago ateratzea, bigarren eta hirugarren enkantean, hurrenez hurren.**

*Alkateak hurrengo 5., 6. eta 7. puntuak azaldu ditu eta Idazkariak prozedura. Horren ondotik, aho batez, honako erabaki hauek hartu dituzte:*

Por Resolución 223/2014, de 14 de abril, del Director del Servicio de Montes se aprueba el Plan Anual de Aprovechamientos y Mejoras para 2013, correspondiente al monte comunal de Bera y, en consecuencia, se autoriza el aprovechamiento forestal antes reseñado.

Por ello, SE ACUERDA:

1) Aprobar el pliego de condiciones económico-administrativas que regirá la subasta de estos lotes.

2) Sacar a pública subasta la venta de dichos lotes forestales.

3) Publicar anuncio de esta subasta en el Boletín Oficial de Navarra, en uno o más diarios de los que se publican en la Comunidad Foral, en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento y en el Portal de Contratación de Navarra.

4) Si quedara desierta la subasta sacarlo con el 10% y hasta el 30% de rebaja, en segunda y tercera subasta, respectivamente.

*La Alcaldesa explica los puntos 5, 6 y 7 y la Secretaria su procedimiento, tras lo cual, por unanimidad adoptan los siguientes acuerdos:*

**5.- LAN KARGARENGATIK ADMINISTRARI LAGUNTZAILEAREN LANALDIAREN LUZAPENA EGITEKO 2014ko AURREKONTUAN KREDITUAREN TRANSFERENTZIA ESPEDIENTEA, HASIERA BATEZ ONESTEA (14/1)**

**Ikusirik, Kontu-hartzaitzak 2014ko maiatzaren 23an egindako txostena, non adierazi duen 2014rako onartu den aurrekontuan 1 611 13100 –Personal laboral temporal Hacienda- kontu sailean ez dagoela kreditu nahikorik administrari laguntzailearen lanaldia luzatzeko lan kargarengatik, beraz, Udalak kredituaren transferentzia espedientea onetsi behar duela.**

**Kontuan hartuz, aipatu txostenean 1 441 22102 –Suministro de agua de Lesaka-kontu-saileko kreditutik eginiko kredituaren transferentziarekin finantzatzea proposatu duela.**

**Nafarroako Toki Ogasunei buruzko Foru Legearen 202., 212., 213., 214. eta 217. artikuluei eta indarrean dagoen Aurrekontuaren 11. Exekuzio Oinarriari jarraikiz.**

**ERABAKI DUTE:**

- 1) 2014ko maiatzaren 23an Kontu-hartzaitzak egindako txostenean agertzen den kredituaren transferentzia hasiera batez onestea (14/1 espedientea).**
- 2) Aipatu espedientean (14/1), Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Udal Iragarki Taulan alde aurretik iragarrita, 15 laneguneko epean jendaurrean egotea herritarrek eta interesatuek azter dezaten eta nahi dituzten erreklamazioak jar ditzaten.**
- 3) Lehen aipatutako jendaurreko epea**

**5.- EXPEDIENTE TRANSFERENCIA DE CRÉDITO EN EL PRESUPUESTO DE 2014 PARA AMPLIACIÓN DE JORNADA DE AUXILIAR ADMINISTRATIVA POR ACUMULACIÓN DE TAREAS (1/14).**

Visto informe emitido por Intervención de fecha 23 de mayo de 2014 en el que manifiesta que para la ampliación de la jornada de la auxiliar administrativa por acumulación de tareas no hay crédito suficiente en la partida presupuestaria 1 611 13100 – Personal laboral temporal Hacienda- del presupuesto aprobado para el año 2014 por lo que es preciso la aprobación de un expediente de transferencia de créditos.

Teniendo en cuenta que en el citado informe propone su financiación con cargo a una transferencia de crédito de la partida 1 441 22102 –Suministro de agua de Lesaka-.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 202, 212, 213, 214 y 217 de la Ley Foral de Haciendas Locales y en la Base de Ejecución 11ª del Presupuesto en vigor.

**SE ACUERDA:**

- 1) Aprobar inicialmente la transferencia de crédito que consta en el informe de Intervención de 23 de mayo de 2014 (expediente 1/14).
- 2) Exponer dicho expediente (1/14) en Secretaría por período de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el Tablón de Anuncios, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes.
- 3) Indicar que, si no se formularan reclamaciones

iragan ondoren erreklamaziorik ez balego, espediente hau behin betiko onestzat hartuko dela ohartaraztea.

**6.- 2014KO AURREKONTUAN UDAL KREDITUA HABILITATZEKO ESPE-DIENTEA HASIERA BATEZ ONESTEA: EKIPAMENDUA ETA KOLEKTORE ORROKORRARI UR BELTZEN TUTUE-RIA LOTZEKO (14/2 ESPEDIENTEA).**

Ikusirik, Kontu-hartzaileak 2014ko maiatzaren 23an egindako txostena, non adierazi duen 2014rako onartu den aurrekontuan Udaletxean ekipamendu batzuk izateko eta kolektore orokorrari ur beltzen tutueria lotzeko obrak egiteko kontu-sailak ez direla nahiko egin behar den inbertsioetarako, beraz, kredituak habilitatzeko espedientea onetsi behar dela. Kreditu habilitatze hau Diruzaintzako Gerakin Garbiaren kargura atxikitako baliabideengatik kreditu gehikuntza izanen da.

Nafarroako Toki Ogasunei buruzko Foru Legearen 202., 212., 213. eta 214. artikuluei eta indarrean dagoen aurrekontuaren 9. eta 10. Exekuzio-oinarriei jarraikiz.

**ERABAKI DUTE:**

- 1) 2014ko maiatzaren 23an Kontu-hartzai-letzak egindako txostenean agertzen diren kreditu gehikuntzak, Udaletxean ekipamendu batzuk izateko eta kolektore orokorrari ur beltzen tutueria lotzeko obrak, hasiera batez onestea.
- 2) Aipatu espedientean (14/2), Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Udal Iragarki Taulan aldeztatik iragarrita, 15 laneguneko epean jendaurrean egotea herritarrek eta interesatuek azter dezaten eta nahi dituzten erreklamazioak jar ditzaten.
- 3) Lehen aipatutako jendaurreko epea iragan ondoren erreklamaziorik ez bale-

nes, el expediente se entenderá aprobado definitivamente, una vez transcurrido el periodo de exposición pública señalado en el punto anterior.

**6.- APROBACIÓN INICIAL DE HABILITACIÓN DE CRÉDITO EN EL PRESUPUESTO DE 2014: EQUIPAMIENTO AYUNTAMIENTO Y CONEXIÓN TUBERIA FECALES AL COLECTOR GENERAL (EXPEDIENTE 2/14).**

Visto informe emitido por Intervención de fecha 23 de mayo de 2014 en el que manifiesta que en el presupuesto aprobado para 2014 las partidas para equipamiento en el Ayuntamiento y obras de conexión de tubería de fecales al colector general no tienen crédito suficiente para las inversiones a llevar a cabo por lo que es preciso la aprobación de un expediente de modificación de créditos, vía suplemento de crédito con cargo al remanente de tesorería por recursos afectos.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 202, 212, 213 y 214 de la Ley Foral de Haciendas Locales y en las bases de ejecución 9ª y 10ª del presupuesto en vigor.

**SE ACUERDA:**

- 1) Aprobar inicialmente los suplementos de crédito que constan en el informe de Intervención de 23 de mayo de 2014, para equipamiento en el Ayuntamiento y obras de conexión de tubería de fecales al colector general.
- 2) Exponer dicho expediente (2/14) en Secretaría por período de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el Tablón de Anuncios, a fin de que los vecinos/as o interesadas/os puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes.
- 3) Indicar que, si no se formularen reclamaciones, el expediente se entenderá aprobado



go, espediente hau behin betiko onestetzat hartuko dela ohartaraztea.

**7.- 2014KO AURREKONTUAN KREDITU BEREZIA HABILITATZEKO ESPEDIEN-TEA HASIERA BATEZ ONESTEA: INBERTSIO BATZUK (14/3 ESPEDIEN-TEA).**

**Ikusirik, Kontu-hartzaileak 2014ko maiatzaren 23an egindako txostena, non adierazi duen 2014rako onartu den aurrekontuan zenbat inbertsioak egiteko kontu-sailik ez dagoela, beraz, kredituak habilitatzeko espedientea, onetsi behar duela Udalak. Kreditu habilitatze hau Diruzaintzako Gerakin Garbiaren kargura atxikitako baliabideengatik eta gastu orokorrendako kreditu berezia izanen da.**

**Nafarroako Toki Ogasunei buruzko Foru Legearen 202., 212., 213. eta 214. artikuluei eta indarrean dagoen aurrekontuaren 9. eta 10. exekuzio-oinarriari jarraikiz.**

**ERABAKI DUTE:**

- 1) 2014ko maiatzaren 23an Kontu-hartzai-letzak egindako txostenean agertzen diren kreditu berezia emateko espediente-a, zenbat inbertsioak egitekoa, hasiera batez onestea.**
- 2) Aipatu espedientean (14/3), Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Udal Iragarki Taulan aldez aurretik iragarrita, 15 laneguneko epean jendaurrean egotea herritarrek eta interesatuek azter dezaten eta nahi dituzten erreklamazioak jar ditzaten.**
- 3) Lehen aipatutako jendaurreko epea iragan ondoren erreklamaziorik ez balego, espediente hau behin betiko ones-**

definitivamente, una vez transcurrido el periodo de exposición pública señalado en el punto anterior.

**7.- APROBACIÓN INICIAL DE HABILITACIÓN DE CRÉDITO EXTRAORDINARIO EN EL PRESUPUESTO DE 2014: DIVERSAS INVERSIONES (EXPEDIENTE 3/14).**

Visto informe emitido por el Interventor de fecha 23 de mayo de 2014 en el que manifiesta que en el presupuesto aprobado para 2014 no hay partida presupuestaria para llevar a cabo distintas inversiones por lo que es preciso la aprobación de un expediente de modificación de créditos, vía crédito extraordinario con cargo al remanente de tesorería por recursos afectos y para gastos generales.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 202., 212, 213 y 214 de la Ley Foral de Haciendas Locales y en las bases de ejecución 9ª y 10ª del presupuesto en vigor.

**SE ACUERDA:**

- 1) Aprobar inicialmente el expediente de concesión de crédito extraordinario que consta en el informe de Intervención de 23 de mayo de 2014 para diversas inversiones.
- 2) Exponer dicho expediente (3/14) en Secretaría por período de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el Tablón de Anuncios, a fin de que los vecinos/as o interesadas/os puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes.
- 3) Indicar que, si no se formularen reclamaciones, el expediente se entenderá aprobado definitivamente, una vez transcurrido el pe-

tetzat hartuko dela ohartaraztea.

riodo de exposición pública señalado en el punto anterior.

**8.- NAFARROAKO AUZITEGI ADMINISTRATIBOAREN 1544 EBAZPENA: BOSTARGI S.L.-K IBARDINGO LUR-ZATIA EROSTEKO ESKAERARI BURUZKO ALTXADA ERREKURTSOA.**

8.- RESOLUCIÓN 1544 DEL TRIBUNAL ADMINISTRATIVO DE NAVARRA: RECURSO DE ALZADA SOBRE SOLICITUD DE BOSTARGI PARA COMPRA DE PARCELA EN IBARDIN.

*Idazkariak Bostargi s.l.-k Ibardingo lur-zatia erosteko eskaerari buruz Nafarroako Auzitegi Administratiboak emandako 1544 Ebazpenaren berri eman du, Udalaren tesian aldekoa, eta horren jakinaren ganean gelditu dira zinegotzi guztiak.*

*La Secretaria pone en conocimiento de los y las concejales la Resolución 1544, favorable a las tesis municipales, emitida por el Tribunal Administrativo de Navarra sobre la solicitud de Bostargi s.l. para la compra de parcela en Ibardin, de lo cual quedan enterados y enteradas.*

**9.- MOZIOA “ETXEBIZITZARIK GABEKO JENDERIK EZ, JENDERIK GABEKO ETXEBIZITZARIK EZ”**

MOCIÓN “NI GENTE SIN CASA NI CASAS SIN GENTE”

*Alkateak mozioa irakurri du, Juan Losak abstenitu behar dela adierazi, beraz, beste gainontzeko aldeko botoarekin (4 Aralar, 4 Bildu eta 2 EAJ/PNV), mozioa onartu dute honako testua izanik:*

*La Alcaldesa lee la moción, Juan Losa anuncia su abstención y con el voto favorable del resto de los y las concejales presentes (4 Aralar, 4 Bildu eta 2 EAJ/PNV), aprueban la moción, siendo el texto el siguiente:*

## ZIOEN AZALPENA

## EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

**Gaur egun, Nafarroan, etxebizitza arazoak ditugun familia ugari gaude. Eta hau horrela da, alde batetik, ordainean emandako prozesu delakoan murgilduta gaudelako, edo kaleratze baten biktimak izan garelako. Eta beste alde batetik, merkatuak eskaintako eskaintzak, hala nola, alokatutako etxebizitzak, ezin ditugu ordaindu, gure diru-sarrerak gutxietsi direlako.**

En la actualidad nos encontramos en Navarra con numerosas familias que tienen graves problemas habitacionales, bien porque han sido víctimas de un desahucio, o están inmersas en una dación en pago, o porque han visto disminuir sus ingresos notablemente, lo que les imposibilita acceder a las viviendas de alquiler que el mercado ofrece.

**Gainera, ezta Nafarroako Gobernuak diru laguntzekin emandako Programan sartuta dauden babestutako alokairu etxebizitzaren poltsan ezin gara sartu ere. Alde batetik, diru-sarrera gutxiengoaren programa delakoa ez dugulako betetzen; eta beste alde batetik, alokatutako etxebizitzaren prezioa, abalak,**

Tampoco pueden acceder a la bolsa de viviendas que están incluidas en el Programa de alquiler protegido y que son subvencionadas por el Gobierno de Navarra, bien porque no cumplen con los requisitos de ingresos mínimos que tiene establecidos ese programa, o porque la suma del alquiler subvencionado más los gastos comunitarios, derramas, etc., sin contar con los

**fidantzak, baita komunitate gastuak eta halakoak ezin ditugulako erdietsi ere.**

**Hori gutxi izango balitz, egunero, gure langabezi egoeren denbora luzatzen doa, baita subsidioen kopurua jaitsi eta oinarritzko errenta bakarra izatearen baldintzaren egoera jarraitzen du. Eta honek etxebizitza egoera latzetan bizitzera kondenatzen gaitu, hala nola, gela batean familia oso bat bizitzera, kotxean lo egitera, bizitoki bat okupatzera edo hura konpartitua izatea.**

**Egunero beraz, alokairua ordaindu ezin dugun pertsonon kopurua ugartzen doa. Eta egoera hauetan aurkitzen garenok, babestutako alokairuen etxebizitzaren enpresa Eragileengatik mehatxatuak aurkitzen gara.**

**Hortaz, Nafarroan pobrezia ezartzen ari da. Pobrezian gauden pertsonon kopurua igotzen ari da, baita langabezia dauden familien kide guztien kopurua ere. Horrela eskusiora kondenatzen gaituztelarik.**

**Hori ez gerta dadin, ezinbestekoa da Nafarroako Komunitateak alokatutako etxebizitzaren Parke Publiko bat funtzionamenduan jartzea. Modu honetara, diru-sarreraren gutxiengatik ditugun pertsonok duin bizi ahal izateko aukera eduki dezagun.**

**Hori guztia dela eta, BERAko Udalak honako erabaki hauek hartu ditu:**

**1. Alokairuko Etxebizitza Parke Publikoa abian jartzeko eskatzen diogu Nafarroako Gobernuari, etxebizitzatik kaleratu dituzten**

avales y fianzas exigidas que se exigen para estas viviendas, ya que están fuera de sus posibilidades económicas.

Cada vez son más numerosos los casos donde la prolongación en el tiempo de situaciones de desempleo, haber agotado los subsidios, disponer sólo de la renta básica, etc., fuerza a situaciones habitacionales inadecuadas e inaceptables como convivir en una habitación toda la familia, dormir en un coche por no tener hogar, ocupar una vivienda por necesidad o compartir una vivienda entre 2 ó 3 familias. Todo ello para no poner en riesgo la subsistencia de sus miembros.

Aumentan cada día las familias o unidades convivenciales que están en una situación de no poder pagar el alquiler y que se ven amenazadas con ser desahuciadas por las empresas Promotoras de vivienda de alquiler protegido.

La pobreza se está instalando en Navarra para quedarse y va en aumento el número de personas empobrecidas, y el de familias con todos los miembros en paro que rozan o viven ya en el umbral de la exclusión.

Se necesita con urgencia que la Administración foral ponga en funcionamiento un Parque de viviendas públicas destinadas al alquiler social, a la emergencia habitacional, para dar salida respetuosa al derecho fundamental como es el acceso a la vivienda, con unos baremos y precios de alquiler que respondan al interés social de proteger ese derecho a todas las personas cuyos ingresos sean insuficientes para vivir de forma digna.

Por todo ello, el Ayuntamiento de BERA adopta los siguientes acuerdos:

1. Solicitar al Gobierno de Navarra para que active y ponga en marcha un Parque Público de Viviendas de Alquiler con destino a unidades

**familia edo bizikidetzako unitateendako, etxebizitza ordainean emana dutenendako edo antzeko beste negozio juridikoren baten menpe daudenendako, eta baita etxebizitza bat errentan hartzeko adinako diru-sarrerarik ez dutenendako ere. Horretarako, Nafarroako Gobernua premiatzen dugu etxebizitzak alokatzea bultzatzeko inbertsio publikoa lehenetsi dezan, etxebizitzak erostea sustatzeko inbertsio publikoa bultzatu beharrez, Etxebizitza Sozialen Parke Publikoa osatu eta indartzeko.**

**2. Etxebizitza Sozialen Parke Publiko horren gaineko araudia garatzeko eskatzen diogu Nafarroako Gobernuari; besteak bertze, honako neurri hauek jasoko dituen araudia garatzeko, hain zuzen ere:**

**a. Hilean zenbat ordaindu behar den erabakitze baremoa, familia edo bizikidetzaren diru-sarreraren arabera alokairua ezarriko duena; beti ere, errenta horrek ez du inor eguneko 6€ baino gutxiagorekin bizitzera behartuko, errenta eta etxebizitza erabiltzeak dakartzan gutxi gorabeherako gastuak kenduta.**

**b. Eskatzaileen ahalmen ekonomikoa frogatzeko eskatzen den dokumentazioa eskaera egiten den garaiari dagokiona izatea, eskaera egin aurreko hiru hilabeteetako diru-sarrerei dagokiona izatea, hain zuzen, nominak direla, ziurtagiriak direla.**

**c. Etxebizitza eskuratuko dela ziurtatzeko eskatzen den berme ekonomikoa hilabete bateko errenta baino handiagoa ez izatea. Gizarte zerbitzuek erabakiko dute nork ez duen baldintza hori bete beharrik.**

**d. Hiri-errentamenduen Legeak hobesten duen moduan, etxejabeak ordaintzea Ondasun Higiezinaren gaineko Zerga (OHZ).**

**e. Familia edo bizikidetzaren unitateak errenta sozialeko etxebizitza eskuratu ahal izateko gutxienezko diru-sarrerarik ez eskatzea.**

familiares o de convivencia con emergencia habitacional fruto de un desahucio, dación en pago o negocio jurídico similar, así como para aquellas cuyos ingresos no les posibilita el acceso a la vivienda de alquiler protegido. A este fin se insta al Gobierno de Navarra a que priorice la inversión pública con destino a la vivienda de alquiler frente a la de adquisición, para así constituir y potenciar este Parque Público de Vivienda Social.

2. Solicitar al Gobierno de Navarra para que efectúe el desarrollo normativo de este Parque Público de Vivienda Social que, entre otros aspectos, establezca:

a. Un baremo para determinar la cuota de alquiler mensual a pagar y para que ésta sea proporcional a los ingresos de la unidad familiar o de convivencia.

Y que dicha cuota no obligue a vivir con menos de 6 euros/día/persona, descontados el alquiler y los gastos estimados de uso de la vivienda.

b. Que la documentación que se exija para justificar la capacidad económica corresponda a la renta actual, requiriendo para ello justificantes de ingresos de los últimos 3 meses anteriores a la solicitud mediante nóminas, certificados...etc.

c. Que como garantía económica de acceso a la vivienda se requiera exclusivamente una fianza correspondiente a la cuota de un mes de alquiler. Los Servicios Sociales valorarán aquellos casos en que se dispense de este requisito.

d. Que tal y como contempla preferentemente la Ley de Arrendamientos Urbanos (LAU), el impuesto Municipal de Contribución Urbana (IBI), sea a cargo del propietario del inmueble.

e. Que no se contemple límite mínimo de ingresos de la unidad familiar o de convivencia para el acceso a estas viviendas de alquiler social.

f. Etxebizitza horietako bat eskuratu ahal izateko, familia edo bizikidetzaren unitatearen diru-sarrera haztatuak ez izatea Ondorio Askotako Errenta Adierazle Publikoa baino 1,4 aldiz handiagoak, baldin eta gizarte zerbitzuek bertzelakorik erabakitzen ez badute.

3. Erabaki hauek Nafarroako Gobernuari jakinaraztea, eta baita Nafarroako hedabideei ere, erabaki hauen berri zabaldu dezaten.

*Honen ondotik, hitz egin dute herriko etxebizitza hutsen gaiari buruz eta ea baden aukera jakiteko zenbat izango diren.*

#### 10.- FRANKISMOAREN ERAILKETEN KAUSAREN INGURUKO MOZIOA

*Isidora Aguirre zinegotziak irakurri mozioa eta bozketa egin dute, honako emaitzarekin:*

*Aldeko botoak: 10 (4 Aralar, 4 Bildu eta 2 EAJ/PNV)*

*Aurk.ako botoak: 1 (UPN).*

*Abstentzioak: 0.*

*Beraz, mozioa onartu dute, honako testua izanik:*

**Frankismoaren erailketengatik zabaldu den 4591/10 kausaren arduraduna den María Servini de Cubría epaile argentinarrak Euskal Herria bisitatu du hilabete honetan bertan, zabaldutako prozesuan pertsonatu diren biktima zenbaiten adierazpenak jasotzeko, izan ere, arrazoi ezberdinak direla eta (adina, ezintasunak...) ezin izan baitira Buenos Airesera joan edota Argentinako kontsulaturen batera hurbildu. Batera, epaileak erailketa frankisten inguruko**

f. Que, salvo situaciones de emergencia habitacional valorada por los Servicios Sociales, para el acceso a estas viviendas, los ingresos ponderados de la unidad familiar o convivencial no superarán 1,4 veces el IPREM.

3. Notificar este acuerdo al Gobierno de Navarra, así como a los medios de comunicación de Navarra para su difusión.

*Posteriormente, hablan sobre el tema de viviendas desocupadas en el municipio y la posibilidad de conocer la cantidad.*

#### MOCIÓN SOBRE LA CAUSA CONTRA LOS CRÍMENES DEL FRANQUISMO

*La concejal Isidora Aguirre lee la moción y se realiza la votación con el siguiente resultado:*

*Votos a favor: 10 (4 Aralar, 4 Bildu y 2 EAJ/PNV).*

*Votos en contra: 1 (UPN).*

*Abstenciones: 0.*

*Por lo que se aprueba la moción, siendo el texto el siguiente:*

La jueza argentina a cargo de la causa 4591/10 por crímenes del franquismo, María Servini de Cubría, ha visitado Euskal Herria este mes de mayo para tomar declaración a algunas de las víctimas personadas en el proceso abierto, que por su edad o condiciones, no han podido viajar a Buenos Aires o trasladarse a un consulado de Argentina; así como para recabar directamente pruebas y documentación sobre los crímenes franquistas en diferentes entidades y archivos del Estado español.

tokian tokiko probak eta dokumentazioa jaso nahi izan ditu, entitate ezberdinetan eta espainiar Estatuko artxiboan.

Serviniren bisita, Auzitegi Nazionalak bere ikerketa oztopatu eta gero burutu da, izan ere Auzitegiak atzera bota baitzituen frankismo garaian torturatzaile izandako Jesús Muñecas Aguilar, "*Capitán Muñecas*" guardia zibil ohia eta Antonio Rodríguez Pacheco, "*Billy el Niño*", polizia ohia estraditatzeko eskaerak.

María Servini de Cubría Buenos Aireseko Juzgado Nacional en lo Criminal y Correccional Federal nº 1 delakoaren titularra da, eta hari dagokio ikertzea 1936ko uztailaren 18a eta 1977ko ekainaren 17a (diktadorea zendu eta gero burututako lehenengo hauteskundeen data) bitarte, hots, diktadura frankista osoan zehar gertatutako genozidio krimenak.

Horregatik guztiarengatik, BERAko Udalak ERABAKI DU:

1. Berako Udalak adierazten du iragana argitzeko helburua duen edozein ekimenari ongi etorria dela eta María Servini de Cubría epaile argentinarraren ahalegina eta ikerketa aintzat hartzen ditu, positiboki baloratuz, izan ere justizia unibertsala hartu baitu oinarri eta ardatz diktadorea hil eta 40 urte geroago oraindik ere epaitu gabe dauden gertakariak ikertzeko.
2. Berako Udalak bere gaitzespena eta arbuiapena erakusten du diktadura frankistak burututako gizadiaren kontrako krimenak direla eta.
3. Berako Udalak aldarrikatzen du frankismoaren biktima guztiek duten egia ezagutzeko eskubidea, justizia, aitorpena eta erreparazioa jaso ahal izateko.
4. Berako Udalak Auzitegi Nazionalari eskatzen dio arren ustezko torturatzaile

La visita de Servini se produce después de que la Audiencia Nacional pusiera trabas a su investigación rechazando la extradición del ex-guardia civil Jesús Muñecas Aguilar, "Capitán Muñecas", y del ex-policía Antonio Rodríguez Pacheco, "Billy el Niño", por torturas durante el franquismo.

María Servini de Cubría es titular del Juzgado Nacional en lo Criminal y Correccional Federal nº 1 de Buenos Aires que se encarga de la investigación por crímenes de genocidio y de lesa humanidad cometidos por la dictadura franquista desde el 18 de julio de 1936 hasta el 17 de junio de 1977, fecha de las primeras elecciones tras la muerte del dictador.

Por todo ello, el Ayuntamiento de BERA, ACUERDA:

1. El Ayuntamiento de Bera declara que cualquier gesto que persiga esclarecer el pasado es bienvenido, y valora el esfuerzo y las pesquisas de la jueza argentina, María Servini de Cubría, que se ha guiado por el principio de la justicia universal para investigar unos hechos que casi 40 años después de la muerte del dictador continúan sin juzgar.
2. El Ayuntamiento de Bera manifiesta su condena y repulsa por los crímenes de lesa humanidad perpetrados por la dictadura franquista.
3. El Ayuntamiento de Bera reconoce el derecho de todas las víctimas del franquismo a que se conozca la verdad y a obtener justicia y reparación.
4. El Ayuntamiento de Bera solicita a la Audiencia Nacional que reconsidere su

**bi horien estraditatzeko eskaera berriz aintzat hartzeko.**

decisión de no extraditar a dos presuntos torturadores.

- 5. Berako Udalak arlo honetan nolabaiteko ardura duten Estatuko instituzioei Servini epailearekin elkarlanean aritzeko eta zigorgabetasun eredu espainiarra bertan behera uzteko deia egiten die.**
- 6. Akordio honen berri ematea Espainiako Gobernuari, Diputatuen Kongresuari eta Auzitegi Nazionalari, bai eta hedabideei.**

5. El Ayuntamiento de Bera anima a las Instituciones del Estado competentes en esta materia a que colaboren con la jueza Servini y a que pongan los medios necesarios para resquebrajar el modelo de impunidad español.
6. Dar traslado de este acuerdo al Gobierno de España, Congreso de los Diputados y Audiencia Nacional, así como a los medios de comunicación.

#### **11.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-**

#### **11.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-**

**Honako bando eta Alkatetzaren ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:**

Quedan enteradas y enterados de los siguientes bandos y resoluciones de Alcaldía:

- 1) Bandoak: B9/2014tik B13/2014ra.**
- 2) Ebazpenak: 2014ko apirilaren 9ko 73. ebazpenetik 2014ko ekainaren 4.era arte.**

- 1) Bandos: del B9/2014 al B13/2014.
- 2) Resoluciones: De la resolución nº 73 de 9 de abril de 2014 a la nº 125 de 4 de junio de 2014.

*Puntu honetan momentu batean Fernando Berasain zinegotzia aretotik kanpo egon da.*

*En este punto el concejal Fernando Berasain se ha ausentado durante un momento del Salón.*

*Gai zerrendatik kanpo, premiazko bozketa egin ondoren, 10 boto alde (4 Aralar, 4 Bildu eta 2 EAJ/PNV) aho batez, legeak eskatutako gehiengo osoa betea izanik, honako gai hau tratatu dute:*

*Fuera del orden del día, previa votación de urgencia, con 10 votos a favor (4 Aralar, 4 Bildu y 2 EAJ/PNV) y uno en contra (UPN), que representan la mayoría absoluta legalmente exigida, se tratan los siguientes Asuntos:*

#### **12.- NAFARROAN EITB HARTZEKO MOZIOA.**

#### **12.- MOCIÓN CAPTACIÓN EITB EN NAVARRA.**

*Alkateak mozioa irakurri du eta bozketa*

*La Alcaldesa lee la moción y se lleva a cabo la*

*eginda hauxe ageri da:*

**Aldeko botoak: 10 (4 Aralar, 4 Bildu eta 2 EAJ/PNV).**

**Aurkako botoak: 1 (UPN)**

**Abstentzioak: 0.**

**Beraz, mozioa onartu dute honako testua izanik:**

**Gurean Euskal Telebistak (ETB) eskaintzen dituen euskarazko bi kanaletako bakarra ikus daiteke, ETB1. Haur eta gazteei zuzendutako ETB3 katea ikusterik ez dugu. Eta hori gabezia handia da, adin tarte horretarako dagoen eskaintza guztia gaztelaniaz dagoelako soilik.**

**Itzalaldi analogikoa gertatu zenetik, 2009ko abendua, gurean ETB Lurreko Telebista Digital (LTD) bidez ikusteko aukerarik ez dago. Igorgailu analogikoen eskaintzen duten kalitatea ez da nahi bezain ona eta bi kate aldagailurekin ibiltzera behartzen gaitu. Horri gehitu behar zaio telebista aparailu berriek ez daudela kanal analogikoak hartzeko prestatuta. Gainera, aurki Europan guztira zabalduko den itzalaldi analogikoa gertatuko da eta horrek ETB ikusteko aukerarik gabe utziko gaitu.**

**Jakina da, hedabideak direla gaur egun hizkuntzei bizitasuna emateko ezinbesteko tresna eraginkorrak. Garrantzi hori aitortu zaie hedabideei Euskararen Legearen III. tituluan. Horregatik, Nafarroako Parlamentuan 2013ko urriaren 25ean onartutakoaren harira, honako mozio hau onartzea eskatzen dugu:**

**1. Erakunde honek LTD bidez ETB Nafarroa guztian ikusteko bide berriak lantzea eskatzen dio Nafarroako Gobernuari.**

**2. ETB Nafarroan lehenbailehen ikusteko behin behineko formulak onartzeko eskatzen dio erakunde honek Nafarroako Gobernuari. Esaterako, egungo ETBren sare**

*votación con el siguiente resultado:*

**Votos a favor: 10 (4 Aralar, 4 Bildu y 2 EAJ/PNV).**

**Votos en contra: 1 (UPN)**

**Abstenciones: 0.**

**Por lo que la moción se aprueba con el siguiente texto:**

En casa podemos ver uno de los dos canales en euskara que emite Euskal Telebista (ETB), ETB 1. No podemos ver el canal para público infantil y juvenil, ETB3. Ello supone una gran carencia, pues el resto de oferta para ese tramo de edad es íntegramente en castellano.

Después del apagón digital, diciembre de 2009, no tenemos la oportunidad de ver ETB a través de la Televisión Digital Terrestre (TDT). La calidad de los emisores analógicos no es la mejor y nos obliga a utilizar dos mandos a distancia. A eso hay que añadir que los nuevos aparatos de televisión no están preparados para la captación de canales analógicos. Además, en breve, el apagón analógico se hará en toda Europa y eso nos dejará sin opciones de ver ETB.

Es sabido que los medios de comunicación son hoy en día herramientas efectivas imprescindibles para dar vida a los idiomas. El título III. de la Ley del Vasco reconoce esa importancia. Es por ello que al hilo de lo aprobado el 25 octubre de 2013 en el Parlamento de Navarra, pedimos aprobar esta moción:

1. Esta institución pide al Gobierno de Navarra que explore nuevas vías de para la captación por TDT de ETB en toda Navarra.

2. Esta institución pide al Gobierno de Navarra que acepte formulas provisionales para que ETB pueda verse cuanto antes en Navarra. Por ejemplo, digitalizar la red analógica de ETB u



- |                                                                                                             |                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>analogikoa digitalizatuz edo bestelako neurriekin.</b>                                                   | otro tipo de formulas                                                                                         |
| <b>3. Erakunde honek mozio hau Nafarroako toki erakunde guztietara bidal dezala, haiek aztertu dezaten.</b> | 3. Que esta institución envíe esta moción a todas las entidades locales de Navarra, para que ellas la traten. |
| <b>4. Mozioa Nafarroako Gobernuari, Eusko Jaurlaritzari eta ETBko buruei bidaltzea.</b>                     | 4. Enviar la moción al Gobierno de Navarra, Eusko Jaurlaritza y responsables de ETB.                          |
| <b>5. Mozioaren berri hedabideetan zabaltzea.</b>                                                           | 5. Dar cuenta de la moción en los medios de comunicación.                                                     |

*Gai zerrendatik kanpo, premiazko bozketa egin ondoren, aho batez, legeak eskatutako gehiengo osoa betea izanik, honako gai hau tratatu dute:*

*Fuera del orden del día, previa votación de urgencia, por unanimidad, que representa la mayoría absoluta legalmente exigida, se trata el siguiente asunto:*

**13.- “EUSKARAK BATZEN GAITU”, ADIERAZPENA.**

**13.- DECLARACIÓN “EL EUSKERA NOS UNE”.**

*Alkateak testua irakurri eta azaldu du bakarrik euskaraz dagoela, orduan Juan Losak erran du gazteleraz ez egoteagatik abstenituko dela.*

*La Alcaldesa lee el texto y explica que sólo está en castellano a lo que Juan Losa contesta que, entonces, se abstendrá porque no está en castellano.*

*Beraz, 10 aldeko botoekin (4 Aralar, 4 Bildu eta 2 EAJ/PNV) deklarazioa onartu dute, honako testua izanik:*

*Por lo que, con 10 votos a favor (4 Aralar, 4 Bildu y 2 EAJ/PNV) se aprueba la declaración siendo el texto el siguiente:*

**EUSKARAK BATZEN GAITU**

*Udalerrri euskaldunetako ordezkari politiko garenok bat egin dugu adierazpen hau izenpetzerakoan: Euskarak batzen gaitu!*

Euskal herritarron %30 inguruk dakigu euskaraz, eta ondorioz, euskara erdaren erreinuan bizi den hizkuntza minorizatua da, oraindik. Menpeko egoera horretan, ordea, euskarak baditu nagusi den eremuak ere. Horiei, euskararen arnasguneak deitzen diegu, eta funtzio garrantzitsua jokatzen dute hizkuntzaren biziraupenean. Izan ere, edozein hizkuntzak, biziko bada, nagusi izango den eremuak behar ditu.

188 udalerrri euskaldun ditugu Euskal Herrian; Araban, Bizkaian, Gipuzkoan, Nafarroa Garaian, Baxe Nafarroan eta Zuberoan. Gu ordezkari garen udalerrietan biztanleen %70ek baino gehiagok dakigu euskaraz, eta oro har, nagusiki euskaraz bizi gara bertako herritarrak. Udalerrriok osatzen dute euskararen arnasmunerik zabalena, eta munduaren birrikak Amazonian daudela esaten den moduan, euskararenak udalerrri euskaldunetan daudela esan daiteke.

Euskararen arnasmuneez hizkuntzaren normalizaziorako ekarpen ezin hobea egin dezakete, eta hain justu, horixe da baloreari ipini nahi duguna. Udalerrri euskaldunetako herritarrok nagusiki euskaraz bizi gara gure egunerokoan. Gure udalerrietan, euskara komunikaziorako hizkuntza baino gehiago ere bada, elkarbizitzarako tresna ere badela esan dezakegu, gizarte kohesiorako elementu bateratzailea. Euskarak batzen gaitu udalerrri euskaldunetako herritarrak eta euskarari balioa ematen diogu.

Udalerrri euskaldunak bereziak dira hizkuntzaren ikuspegitik. Arnasmuneez funtzio garrantzitsua jokatzen dute euskararen biziraupenean, eta arnasmuneez funtzio garrantzitsua jokatu dezakegu euskaren normalizaziorako. Bide horretan, udalerrri euskaldunetatik arnasmuneez sendotuz eta zabalduz egin nahi dugu gure ekarpena.

Euskararen arnasmuneez inguruan egin diren azterketa guztiek erakutsi dutenez, ordea, euskara nagusi den eremuak ahuldu egin dira, azken urteotan. Oraindik ere, hainbat gunetan, udalerrri euskaldunak kasu, nagusi da euskara, baina ez du orain urte batzuk zuen osasun eta bizi-indarra. Azken 10 urteotako bilakaera soziolinguistikoa mantenduz gero, euskara nagusi den udalerrri gutxiago izango ditugu etorkizunean, eta hori, bereziki kezagarria da euskararen normalizazioa helburu dugunontzat.

Orain, arnasmuneez eragindako kalteak erreparatzen ipini behar ditugu indarrak. Baina, ezin gaitzake etengabe egindako kalteak konpontzen ibili, eta euskararen eremuan ere kalteak aurreikusteko eta saihesteko politikak jarri behar ditugu martxan ezinbestean. Eta, euskararen arnasmuneez sendotu eta arnasmuneez hedatze prozesuan eragingo duen gurgilean murgildu behar gara.

Udalerrri euskaldunek hizkuntza politika aurrerakoiak garatzeko aukera paregabea eskaintzen digute. Tokiko errealitate soziolinguistikoa kontuan hartuta diseinatu behar da hizkuntza politika, eta kasuan, euskararen arnasmuneez trataera berezia behar dute. Udalerrri euskaldunetako egoera soziolinguistikoa eragiten duten faktoreak askotarikoak izaki, behar-beharrezkoa da hizkuntzaren ikuspegia politika orokorrean ere txertatzea.

Gaur hemen elkartu garen ordezkariok aitzindari eta bide urratzaile izan nahi dugu euskararen sustapenean. Hori da gure konpromisoa. Baina, bide horretan, udaletatik harago, goi administrazioaren babesa ere behar-beharrezkoa zaigu. Batetik, gure udalerrietan euskara normalizatzeko lege babesa eta tresnak lortzeko, eta bestetik, euskara sustatzeagatik hainbat udalen aurka gauzatzen ari diren erasoekin amaitzeko.

Elkarlanean egin nahi dugu bidea. Udaletatik abiatuta instituzioen eta goi administrazioen arteko harremanetan sakonduz, helburuak elkarbanatu eta elkarrekin lan eginez. Euskaingintzaren, eragile sozialen eta herritarren inplikazioa bilatuz, udalerrri euskaldunen artean indarrak batu behar ditugu.

Izan ere, euskarak batzen gaitu; eta batzen gaituen horri lotu behar gaitzaizkio.

**14.- ESKARIAK ETA GALDERAK.  
BESTE UDAL ORGANOEEN KONTROLA.**

**Ez dira burutu.**

**Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat  
eman du 20:40etan.**

**O.E. ALKATEA/ V.B. LA ALCALDESA  
M<sup>a</sup> Sol M. Taberna Iratzoki**

**14.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL  
DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA COR-  
PORACIÓN.**

No se producen.

No habiendo más asuntos, la Alcaldesa le-  
vanta la sesión a las 20:40 horas.

**IDAZKARIA/ LA SECRETARIA  
Pilar Chueca Intxusta**